

Plynové kondenzačné kotly



protherm
Vždy na Vašej strane



Gepard Condens

Plynové kondenzačné kotly

Nová kvalita s atraktívnou cenou



Protherm Vám ponúka nový rad najmodernejších kondenzačných kotlov Gepard Condens na vykurovanie a ohrev vody.

S ich vysokou účinnosťou a nízkymi prevádzkovými nákladmi, v kombinácii s osvedčenou kvalitou a jednoduchosťou používania, krok do sveta kondenzačnej techniky ešte nikdy nebol tak jednoduchý.

Čo môžete očakávať od kotlov Gepard Condens?

- Vysoká účinnosť kombinovaná s vysokou rýchlosťou prípravy TV
- Vysoká spoľahlivosť vďaka starostlivo vybraným a dôkladne testovaným komponentom
- Nízka hladina hluku kotla počas prevádzky
- Zníženie nákladov na energiu v dôsledku použitia vysokoúčinného čerpadla s nižšou spotrebou elektrickej energie
- Spoľahlivý tepelný komfort vďaka bezpečnostným a ochranným prvkom
- Možnosť dodatočného rozšírenia ovládania vykurovacieho systému vďaka eBus zbernici
- Nový unikátny patentovaný výmenník tepla zo zliatiny hliníka a kremíka so zvýšenou odolnosťou povrchu proti pôsobeniu kondenzátu
- Automatická adaptácia výkonu kotla požiadavkám vykurovacieho systému

Pohodlné a jednoduché ovládanie

- Uživateľsky príjemný displej s výbornou čitateľnosťou
- Bezpečné a ľahké spustenie kotla do prevádzky vďaka automatickému spusteniu testovacieho programu
- Pokročilá autodiagnostika

Kompletné komponenty pre dokonalé systémy

- Možnosť spolupráce so solárnym systémom na prípravu teplej vody
- Kompatibilita s existujúcimi hydraulickými systémovými modulmi
- Estetické prekrytie pripojovacích inštaláčnych rúrok

Ľahká inštalácia

- Integrovaný bypass a poistný ventil
- Rýchla a nekomplikovaná výmena starších kotlov
- Úspora času vďaka rýchlej a jednoduchej inštalácii bez špeciálnych nástrojov

Jednoduchá údržba

- Dostupnosť komponentov z prednej časti kotla
- Nie je potrebné otvárať spaľovaciu komoru
- 5 ročný interval na čistenie výmenníka tepla

Veľký komfort na malej ploche

- Najmenší kotol vo svojej triede
- Moderný a čistý dizajn

Technické údaje

Hlavné charakteristiky kotla	Jednotka	12 MKO	25 MKO	18/25 MKV
Vykurovanie				
Výkon pri tepl. spáde 80/60 °C	kW	4,0 – 12,0	6,0 – 25,0	5,0 – 18,1
Výkon pri tepl. spáde 50/30 °C	kW	4,3 – 12,7	6,3 – 26,5	5,3 – 19,1
Palivo		zemný plyn		
Trieda ErP		A	A	A
Účinnosť pri 80/60 °C max. výkon	%	98,2		
Normovaný stupeň využitia pri 40/30 °C	%	108,5		
Nastaviteľný rozsah teploty VV	°C	10 – 80		
Expanzná nádoba	l	8		
Max. pracovný tlak	kPa	300		
Odvod spalín		turbo		
Ohrev teplej vody				
Výkon	kW	4,0 – 15,0*	6,0 – 30,0*	5,0 – 25,2
Rozsah napájacieho tlaku TV	MPa	–		
Nastaviteľný rozsah teploty TV	°C	45 – 60*	45 – 60*	35 – 60
Prietok TV pri Δt 30K	l / min	–		
Prietok TV pri Δt 35K	l / min	–		
Trieda ErP		A		
Elektrické parametre				
Napätie/frekvencia	V / Hz	230 / 50		
Príkion	W	105	110	105
Príkion v pohotovostnom režime	W	2		
Elektrické krytie	IP	IPX4D		
Rozmery				
Rozmery (šírka/výška/hĺbka)	mm	418/740/300		
Hmotnosť bez vody	kg	31	31,6	31,6

Zostava Gepard Condens + zásobník B60Z

Objem zásobníka	l	58		–
Maximálny tlak TV	MPa	0,6		–
Expanzná nádoba zásobníka	l	2		–
Doba ohrevu TV z 15 na 60 °C	min	18	10	–
Prietok odoberanej TV	l / 10 min	115	135	–
Rozmery zostavy				
Rozmery - zásobník vedľa kotla (šírka / výška / hĺbka)	mm	858/900/420		–
Rozmery - zásobník pod kotlom (šírka / výška / hĺbka)	mm	440/1948/420		–
Hmotnosť zásobníka bez vody	kg	52		–

VV – vykurovací voda / TV – teplá voda

* platí pre ohrev vody v prídavnom zásobníku

Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pljušťa 45
909 01 Skalica

Tel.: +421 34 6966 101
E-mail: protherm@protherm.sk

www.protherm.sk

Zákaznícka linka: +421 34 6966 166

Váš predajca



protherm
Vždy na Vašej strane



protherm

Vždy na Vašej strane



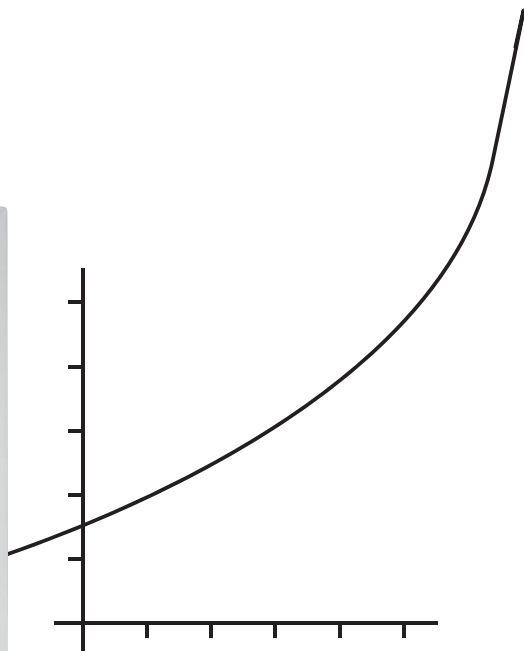
Návod na obsluhu

Gepard Condens

18/25 MKV -A (H-SK)

12 MKO -A (H-SK)

25 MKO -A (H-SK)



SK

Obsah

Obsah

1	Bezpečnosť	3	5	Odstránenie porúch	14
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	3	5.1	Rozpoznanie a odstránenie porúch	14
1.2	Použitie podľa určenia	3	5.2	Zobrazenie kódov chýb	14
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	4	6	Starostlivosť a údržba	15
2	Pokyny k dokumentácii	8	6.1	Údržba	15
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	8	6.2	Ošetrovanie výrobku	15
2.2	Uschovanie podkladov	8	6.3	Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika	15
2.3	Platnosť návodu	8	7	Vyradenie z prevádzky	15
3	Opis výrobku	8	7.1	Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky	15
3.1	Označenie CE	8	7.2	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	15
3.2	Sériové číslo	8	8	Recyklácia a likvidácia	15
3.3	Údaje na typovom štítku	8	9	Záruka a zákaznícky servis	16
3.4	Konštrukcia výrobku	9	9.1	Záruka	16
3.5	Prehľad ovládacích prvkov	9	9.2	Zákaznícky servis	16
3.6	Opis displeja	10	Príloha	17	
3.7	Opis funkcií tlačidiel	10	A	Úroveň prevádzkovateľa – prehľad	17
3.8	Úrovně obsluhy	11	B	Odstránenie porúch	17
4	Prevádzka	11			
4.1	Uvedenie výrobku do prevádzky	11			
4.2	Základné zobrazenie	11			
4.3	Kontrola tlaku v systéme vykurovania	11			
4.4	Naplnenie vykurovacieho systému	12			
4.5	Výber druhu prevádzky	12			
4.6	Nastavenie teploty teplej vody	12			
4.7	Nastavenie teploty na výstupe vykurovania	13			
4.8	Nastavenie výrobku	13			
4.9	Prepnutie výrobku do pohotovostného režimu (Standby)	13			
4.10	Protimrazová ochrana	14			

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený ako zdroj tepla pre uzatvorené zariadenia ústredného kúrenia a na ohrev teplej vody.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

1 Bezpečnosť

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Inštalácia iba servisným pracovníkom

Inštaláciu, inšpekciu, údržbu a opravu výrobku, ako aj nastavenia plynu smie vykonávať iba servisný pracovník.

1.3.2 Nebezpečenstvo vyvolané chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.

1.3.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku unikajúceho plynu

Pri zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbajte sa priestorom so zápachom plynu.
- ▶ Ak je to možné, otvorte doširoka dvere a okná a postarajte sa o prievan.
- ▶ Vyhýbajte sa otvoreným plameňom (napr. zapaľovač, zápalky).
- ▶ Nefajčite.
- ▶ Neovládajte elektrické spínače, zástrčky, zvončeky, telefóny a iné hlasové zariadenia v budove.
- ▶ Zatvorte uzatváracie zariadenie plynomeru alebo hlavné uzatváracie zariadenie.
- ▶ Ak je to možné, zatvorte plynový uzatvárací kohút na výrobku.
- ▶ Obyvateľov domu varujte volaním a klopaním.
- ▶ Bezodkladne opustite budovu a zabráňte vstupu tretích osôb.
- ▶ Hneď ako budete mimo budovu, upovedomte políciu a hasičov.
- ▶ Upovedomte pohotovostnú službu plynárenského podniku z telefónnej prípojky mimo budovy.



1.3.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zablokovaných alebo netesných ciest odvodu spalín

Pri zápachu spalín v budovách:

- ▶ Otvorte doširoka dvere a okná a postarajte sa o prievan.
- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Upovedomte odbornú servisnú prevádzku.

1.3.5 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku unikajúcich spalín

Ak výrobok prevádzkujete s prázdny m sifónom na kondenzát, potom môžu spaliny unikať do priestorového vzduchu.

- ▶ Zabezpečte, aby bol sifón na kondenzát pre prevádzku výrobku vždy naplnený.

1.3.6 Nebezpečenstvo ohrozenia života výbušnými a zápalnými látkami

- ▶ Výbušné a zápalné látky (napr. benzín, papier, farby) nepoužívajte ani neskladujte v priestore inštalácie výrobku.

1.3.7 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Chýbajúce bezpečnostné zariadenia (napr. poistný ventil, expanzná nádrž) môžu spôsobiť životu nebezpečné oba reniny a iné poranenia, napr. v dôsledku výbuchov.

- ▶ Nechajte servisnému pracovníkovi, aby vám vysvetlil funkciu a polohu bezpečnostných zariadení.

1.3.8 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- ▶ V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- ▶ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny:
 - na výrobku,
 - na prívodoch plynu, privádzaného vzduchu, vody a elektrického prúdu,
 - na celom zariadení odvodu spalín,



1 Bezpečnosť

- na celom systéme odtoku kondenzátu,
- na poistnom ventile
- a odtokových potrubíach
- na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku

1.3.9 Nebezpečenstvo otravy následkom nedostatočného prívodu spaľovacieho vzduchu

Podmienky: Prevádzka závislá od vzduchu v miestnosti

- ▶ Postarajte sa o dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu.

1.3.10 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

1.3.11 Riziko poškodenia koróziou, pôsobením nevhodného vzduchu pre spaľovanie a priestorového vzduchu

Spreje, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky s obsahom chlóru, farby, lepidlá, amoniakové zlúčeniny, prach a iné môžu viesť ku korózii výrobku a korózii vo vedení vzduchu/spalín.

- ▶ Postarajte sa o to, aby bol prívod spaľovacieho vzduchu vždy bez fluóru, chlóru, síry, prachu atď.
- ▶ Postarajte sa o to, aby sa na mieste inštalácie neskladovali chemické látky.

1.3.12 Opláštenie

Opláštenie výrobku podlieha príslušným vykonávacím predpisom.

- ▶ Výrobok svojvoľne neobkladajte.
- ▶ Ak si pre váš výrobok želáte skriňový kryt, obráťte sa na odbornú servisnú firmu.

1.3.13 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.



- ▶ Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.



2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre nasledujúce modely:

Výrobok – číslo výrobku

GEPARD CONDENS 18/25 MKV -A (H-SK)	0010016110
GEPARD CONDENS 12 MKO -A (H-SK)	0010016111
GEPARD CONDENS 25 MKO -A (H-SK)	0010016112

3 Opis výrobku

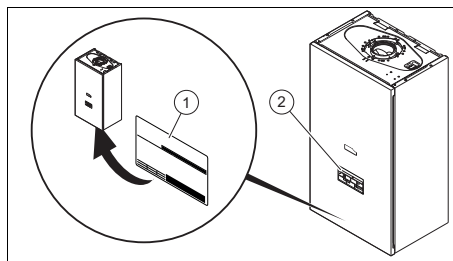
3.1 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

3.2 Sériové číslo








Sériové číslo sa nachádza na typovom štítku (1) a v stručnom návode na obsluhu (2) (→ strana 8).

3.3 Údaje na typovom štítku

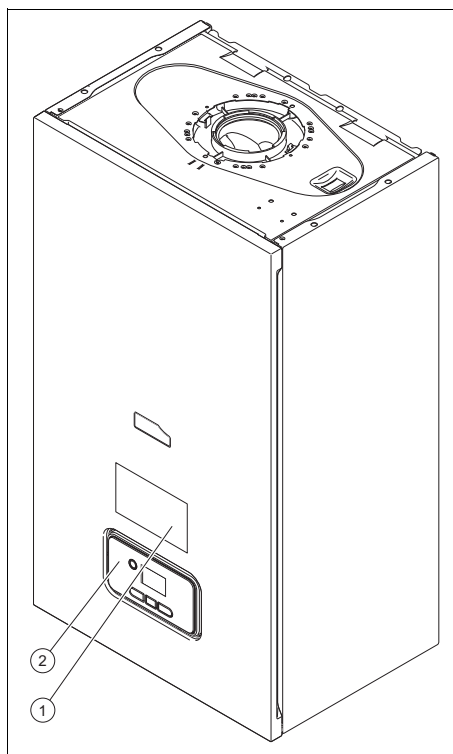
Typový štítok je z výroby umiestnený na spodnej strane výrobku.

Typový štítok udáva krajinu, v ktorej sa musí výrobok nainštalovať.

Údaj na typovom štítku	Význam
	Čiarový kód so sériovým číslom
Číslo závodu	Slúži na účely kontroly kvality; 3. až 4. číslica = rok výroby Slúži na účely kontroly kvality; 5. až 6. číslica = týždeň výroby Slúži na identifikáciu; 7. až 16. číslo = číslo výrobku Slúži na účely kontroly kvality; 17. až 20. číslica = miesto výroby
Gepard Condens	Označenie výrobku
2H, G20 – 20 mbar (2 kPa)	Skupina plynov z výroby a tlak prípojky plynu
Kat.	Schválená kategória plynu
Kondenzačná technika	Stupeň účinnosti vykurovacieho kotla podľa smernice 92/42/EHS
Typ: Xx3(x)	Schválené pripojenia odvodu spalín

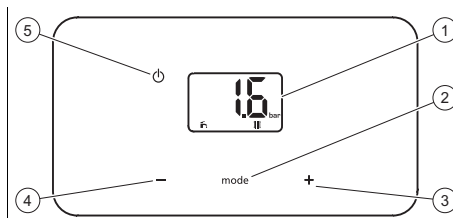
Údaj na typovom štítku	Význam
PMS	Maximálny tlak vody vo vykurovacej prevádzke
PMW	Maximálny tlak vody v prevádzke teplej vody
V/Hz	Elektrická prípojka
W	max. elektrický príkon
IP	Krytie
	Vykurovacia prevádzka
	Ohrev teplej vody
P_h	Oblasť menovitého tepelného výkonu vo vykurovacej prevádzke
P_{hc}	Oblasť menovitého tepelného výkonu vo vykurovacej prevádzke (kondenzácia)
P	Oblasť menovitého tepelného výkonu v prevádzke teplej vody
Q_h	Oblasť menovitého tepelného zaťaženia vo vykurovacej prevádzke
Q_{hw}	Oblasť menovitého tepelného zaťaženia v prevádzke teplej vody
$T_{max.}$	Max. teplota na výstupe
NOX	Trieda NOX výrobku
Kód (DSN)	Špeciálny kód výrobku
	→ Kapitola „Označenie CE“
	Prečítajte si návod!
	→ Kapitola „Recyklácia a likvidácia“

3.4 Konštrukcia výrobku



- 1 Magnetický krátky návod na obsluhu s typovým označením a sériovým číslom
- 2 Ovládacie prvky

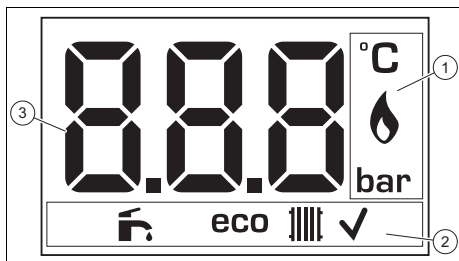
3.5 Prehľad ovládacích prvkov



- 1 Displej
- 2 Tlačidlo 
- 3 Tlačidlo 
- 4 Tlačidlo 
- 5 Tlačidlo 

3 Opis výrobku

3.6 Opis displeja



- | | |
|---|---|
| <p>1 Informácie o prevádzke</p> <p>2 Aktívny druh prevádzky, výber a potvrdenie druhu prevádzky</p> | <p>3 Zobrazenie aktuálnej teploty na výstupe vykurovania, plniaceho tlaku vykurovacej sústavy, druhu prevádzky alebo kódu chyby</p> |
|---|---|

Platnosť: Kombinované zariadenie, Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku

Symbol	Význam
	Riadna prevádzka horáka – Horák zap
	Plniaci tlak vykurovacieho systému – permanentne zap: plniaci tlak v prípustnej oblasti. – Blikajúce zobrazenie: plniaci tlak mimo prípustného rozsahu alebo je aktivovaná funkcia odzdušnenia.
	Prevádzka teplej vody – permanentne zap.: aktivovaná teplá voda – bliká: horák je zapnutý v režime odberu (kombinované zariadenie) – bliká: horák je zapnutý v režime dohrievania zásobníka teplej vody (samotné vykurovacie zariadenie)

Symbol	Význam
eco	Úsporný režim pre teplú vodu – Teplota teplej vody < 50 °C – normálna prevádzková teplota
	Vykurovacia prevádzka – permanentne zap: vykurovacia prevádzka aktivovaná – bliká: horák zap. vo vykurovacej prevádzke
	Indikácia bliká: – Zapnutie výrobku – Porucha
	Nastavenie potvrdené
F.XX / Err	Chyba vo výrobku – Objaví sa namiesto základného zobrazenia.
OFF	– Objaví sa vtedy, keď výrobok prechádza do pohotovostného režimu (Standby).

3.7 Opis funkcií tlačidiel

Tlačidlo	Význam
	– Výber druhu prevádzky – Potvrdenie druhu prevádzky – Potvrdenie nastavovanej hodnoty – Zvýšenie kontrastu displeja
alebo	– Nastavenie teploty teplej vody – Nastavenie teploty na výstupe vykurovania – Zvýšenie alebo zníženie vybranej hodnoty nastavenia – Zvýšenie kontrastu displeja
	– Aktivácia výrobku: zap/vyp (pohotovosť) – Obnovenie pôvodného stavu výrobku

Nastaviteľné hodnoty blikajú na displeji.

Každú zmenu hodnoty musíte potvrdiť. Až potom sa uloží nové nastavenie.

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo v priebehu 5 sekúnd, tak sa displej prepne naspäť do základného zobrazenia.

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo v priebehu jednej minúty, zníži sa kontrast displeja.

3.8 Úrovne obsluhy

Výrobok má dve úrovne obsluhy:

- Úroveň pre prevádzkovateľa zobrazuje najdôležitejšie informácie a umožňuje nastavenia, ktoré nevyžadujú žiadne špeciálne predchádzajúce znalosti.
- Pre servisnú úroveň (prístup pre technikov) sú potrebné špeciálne znalosti. Preto je táto úroveň chránená prístupovým kódom.

Úroveň prevádzkovateľa – prehľad
(→ strana 17)

4 Prevádzka

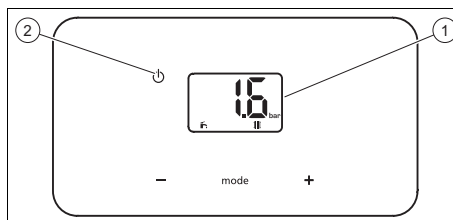
4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

4.1.1 Otvorenie uzatváracích zariadení

Podmienky: Servisný pracovník, ktorý zariadenie nainštaloval, vám ukázal uzatváracie zariadenia a ich obsluhu.

- ▶ Uistite sa, že plynový uzatvárací kohút je otvorený až na doraz.
- ▶ Uistite sa, že uzatváracie kohúty na výstupe (toku smerom dopredu) a späťtočke vykurovacieho systému sú otvorené.
- ▶ Uistite sa, že je otvorený uzatvárací kohút studenej vody.

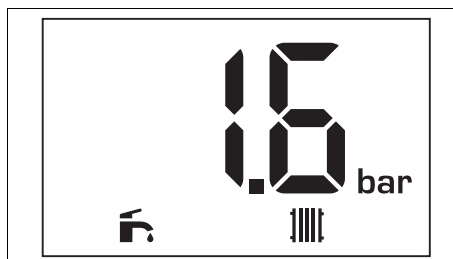
4.1.2 Uvedenie výrobku do prevádzky



- ▶ Stlačte tlačidlo (2).

◁ Ak je výrobok zapnutý, tak sa na displeji (1) zobrazí základné zobrazenie.

4.2 Základné zobrazenie



V základnom zobrazení displeja sa zobrazuje plniaci tlak vykurovacieho systému a druh prevádzky.

Pre návrat do základného zobrazenia:

- Dlhšie ako 5 sekúnd nestláčajte žiadne tlačidlo.

Keď je prítomné chybové hlásenie, prepne sa základné zobrazenie na kód chyby.

4.3 Kontrola tlaku v systéme vykurovania

1. Jedenkrát mesačne sa uistite, že tlak centrálného vykurovacieho systému, ktorý sa zobrazuje v používateľskom rozhraní, sa nachádza v rozmedzí 0,1 MPa a 0,15 MPa (1,0 bar a 1,5 bar).
 - ◁ Ak je plniaci tlak v poriadku, potom nie je potrebná ďalšia manipulácia.

4 Prevádzka

- ▽ Ak je plniaci tlak príliš nízky, tak doplňte vodu do vykurovacieho systému.



Upozornenie

Ak sa na displeji zobrazuje teplota na výstupe vykurovania, podržte súčasne stlačené tlačidlá a dlhšie ako 5 sekúnd alebo dočasne deaktivujte vykurovaciu prevádzku, aby sa zobrazil tlak.

2. Naplňte vykurovací systém.
(→ strana 12)

4.4 Naplnenie vykurovacieho systému



Pozor!

Riziko vecných škôd v dôsledku silne vápenatej, silne korozívnej alebo chemikáliami presadenej vykurovacej vody!

Nevhodná voda vo vedení poškodzuje tesnenia a membrány, upcháva konštrukčné prvky, cez ktoré prúdi voda vo výrobku a vo vykurovacej sústave a vedie k vzniku hluku.

- ▶ Vykurovací systém plňte iba vhodnou vykurovacou vodou.
- ▶ V prípade pochybností sa s otázkami obráťte na odborníka.



Upozornenie

Servisný pracovník je zodpovedný za prvé naplnenie, eventuálne doplnenia, ako aj za kvalitu vody. Prevádzkovateľ nesie zodpovednosť výlučne za dopĺňanie vody do vykurovacieho systému.

1. Otvorte všetky ventily vykurovacích telies (termostatické ventily) vykurovacieho systému.
2. Pomaly otvorte plniaci kohút tak, ako vám to ukázal servisný pracovník.
3. Vodu dopĺňajte dovtedy, kým sa nedosiahne potrebný plniaci tlak.
4. Na displeji prekontrolujte plniaci tlak.
5. Po plnení uzatvorte plniaci ventil.

4.5 Výber druhu prevádzky



Upozornenie

Vždy, keď sa výrobok zapne, prevezme sa druh prevádzky, ktorý bol vybratý naposledy.

- ▶ Tlačidlo stláčajte dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí želaný druh prevádzky.

Symbol	Druh prevádzky
	Vykurovanie + teplá voda
	iba vykurovanie
	iba teplá voda
–	Bez požiadavky

4.6 Nastavenie teploty teplej vody

Platnosť: Kombinované zariadenie

Podmienky: Teplota sa riadi vykurovacím kotlom

- ▶ Nastavte teplotu teplej vody na vykurovacom zariadení (→ strana 13).

Podmienky: Teplota je ovládaná regulátorom

- ▶ Teplotu teplej vody nastavte na regulátore.



Upozornenie

Keď stlačíte tlačidlo alebo , zobrazí sa na displeji $n \alpha$.



Platnosť: Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku, Zásobník teplej vody

Podmienky: Teplota sa reguluje prostredníctvom termostatu zásobníka teplej vody.

- ▶ Na zásobníku teplej vody nastavte teplotu teplej vody.



Upozornenie

Keď stlačíte tlačidlo  alebo , zobrazí sa na displeji n.o.

Podmienky: Teplota sa reguluje prostredníctvom snímača teploty zásobníka teplej vody.

- ▶ Teplotu teplej vody nastavte na vykurovacom zariadení alebo na regulátore (→ strana 13).

4.7 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania

Platnosť: Kombinované zariadenie
ALEBO Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku

Podmienky: Teplota regulovaná vykurovacím zariadením, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Teplotu na výstupe vykurovania nastavte na vykurovacom zariadení (→ strana 13).



Upozornenie

Servisný pracovník možno obmedzil najvyššiu teplotu, ktorú môžete nastaviť.

Platnosť: Regulátor




Podmienky: Teplota regulovaná regulátorom, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Maximálnu teplotu na výstupe vykurovania nastavte na vykurovacom zariadení (→ strana 13).
- ▶ Nastavte priestorovú teplotu na regulátore.
 - ◁ Skutočná teplota na výstupe vykurovania sa nastavuje automaticky,

modulačným spôsobom, prostredníctvom regulátora.

Platnosť: Snímač vonkajšej teploty

Podmienky: Snímač vonkajšej teploty pripojený na vykurovacom zariadení, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Ak stlačíte jedno z tlačidiel ,  alebo .
 - ◁ Displej zobrazuje teplotu na výstupe vykurovania vypočítanú vykurovacím zariadením.
 - ◁ Skutočná teplota na výstupe vykurovania sa nastavuje automaticky prostredníctvom modulácie vykurovacieho zariadenia.




4.8 Nastavenie výrobku




Upozornenie

Poradie dostupných nastavení závisí od vybraného druhu prevádzky.

Ak je vybraný druh prevádzky **Teplá voda + vykurovanie**, tak musíte najskôr potvrdiť teplotu teplej vody, aby bolo možné nastaviť teplotu na výstupe vykurovania.

1. Na nastavenie teploty stlačte tlačidlo  alebo .
2. Na potvrdenie stlačte tlačidlo .

4.9 Prepnutie výrobku do pohotovostného režimu (Standby)

- ▶ Stlačte tlačidlo  na menej ako 3 sekundy.
 - ◁ Displej zobrazí nápis **OFF** a zhasne.
 - ◁ Pohotovostný režim výrobku je aktivovaný.
 - ◁ Funkcia ochrany výrobku proti zamrznutiu je aktivovaná.
 - ◁ Hlavný prívod elektrického prúdu nie je prerušený. Výrobok je naďalej napájaný napätím.

5 Odstránenie porúch

4.10 Protimrazová ochrana

4.10.1 Funkcia protimrazovej ochrany výrobku

Funkcia ochrany proti zamrznutiu spôsobuje zapnutie vykurovacieho zariadenia a čerpadla hneď po dosiahnutí ochranej teploty vo vykurovacom okruhu.

- Ochranná teplota: 12 °C

Čerpadlo sa zastaví, keď sa dosiahne minimálna teplota vody vo vykurovacom okruhu.

- Minimálna teplota vody: 15 °C

Keď sa dosiahne teplota zapálenia horáka vo vykurovacom okruhu, horák sa automaticky pripojí a zostane v prevádzke až do dosiahnutia teploty blokovania horáka.

- Teplota zapálenia horáka: 7 °C
- Teplota blokovania horáka: 35 °C

Okruh úžitkovej vody (studená a teplá voda) nie je chránený vykurovacím kotlom.

Protimrazovú ochranu systému je možné zaručiť iba prostredníctvom vykurovacieho kotla.

Regulátor je potrebný na to, aby kontroloval teplotu systému.

4.10.2 Protimrazová ochrana zariadenia



Upozornenie

Uistite sa, že funguje zásobovanie výrobku plynom a napájanie výrobku elektrickým prúdom.

Podmienky: Neprítomnosť po dobu viacerých dní, Bez regulátora

- ▶ Prepnite výrobok do pohotovostného režimu (Standby). (→ strana 13)

Podmienky: Neprítomnosť po dobu viacerých dní, S regulátorom

- ▶ Svoju neprítomnosť naprogramujte na regulátore, aby boli aktívne zariadenia na ochranu proti mrazu.

Podmienky: Dlhšia neprítomnosť

- ▶ Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka, aby tento vypustil systém, resp. chránil vykurovací okruh pridaním špeciálneho protimrazového aditíva pre vykurovací systém.

5 Odstránenie porúch

5.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch

- ▶ Ak sa pri prevádzke výrobku vyskytnú problémy, potom môžete niektoré body prekontrolovať sami pomocou tabuľky v prílohe.

Odstránenie porúch (→ strana 17)

- ▶ Ak výrobok nepracuje bezchybne aj napriek tomu, že ste skontrolovali body uvedené v tabuľke, obráťte sa kvôli odstráneniu chýb na servisného pracovníka.

5.2 Zobrazenie kódov chýb

Kódy chýb majú prednosť pred všetkými ostatnými zobrazeniami. Ak sa vyskytnú viaceré chyby súčasne, zobrazujú sa striedavo, vždy na dobu 2 sekúnd.

- ▶ Ak váš výrobok zobrazuje kód chyby (F.xx), obráťte sa na servisného pracovníka.

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú každoročná inšpekcia a údržba výrobku každý druhý rok servisným pracovníkom.

6.2 Ošetrovanie výrobku



Pozor!

Riziko hmotných škôd v dôsledku nevhodných čistiacich prostriedkov!

- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

- ▶ Kryt výrobku očistíte pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

6.3 Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika

Odtokové potrubie kondenzátu a odtokový lievik musia byť vždy priepustné.

- ▶ Pravidelne kontrolujte odtokové potrubie kondenzátu a odtokový lievik, či nemajú nedostatky a predovšetkým, či nie sú upchaté.

V odtokovom potrubí kondenzátu a odtokovom lieviku nesmú byť viditeľné alebo cítelné žiadne prekážky.

- ▶ Keď zistíte nedostatky, dajte ich odstrániť servisnému pracovníkovi.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Výrobok uveďte dočasne mimo prevádzky iba vtedy, keď nehrozí nebezpečenstvo mrazu.
- ▶ Výrobok vypnite prostredníctvom hlavného vypínača pripraveného na mieste inštalácie.

◀ Displej zhasne.

- ▶ Pri dlhšom uvedení mimo prevádzku (napr. dovolenka) dodatočne zatvorte plynový uzatvárací kohút a uzatvárací kohút studenej vody.

7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Poverte servisného pracovníka tým, aby výrobok definitívne vyradil z prevádzky.

8 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

9 Záruka a zákaznický servis

9 Záruka a zákaznický servis

9.1 Záruka

Na plynový kotol PROTHERM Lev sa poskytuje záruka podľa Záručného listu, Servisnej knihy a ďalších podmienok uvedených v Návode na obsluhu a Návode na inštaláciu.

Vyššie vyšpecifikovaná záruka je platná v prípade, že:

- zariadenie nainštaloval kvalifikovaný technik v súlade s pokynmi pre inštaláciu.
- sa zariadenie využíva na domáce účely a v súlade s prevádzkovými pokynmi a pokynmi pre údržbu od výrobcu.
- počas záručnej lehoty vykonáva servisné zásahy, údržbu, opravy, zariadenie rozoberá alebo s ním manipuluje len autorizovaný servis.
- oprava, výmena dielov počas záručnej doby nespôsobí jej predĺženie.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akúkoľvek škodu vyplývajúcu z:

- akýchkoľvek poškodení či škôd vyplývajúcich z nesprávnej alebo nedôslednej inštalácie, neadekvátnych servisných zásahov alebo nesprávne nastaveného plynu či vody.
- akýchkoľvek poškodení systému, ku ktorému je zariadenie pripojené.
- akýchkoľvek poškodení spôsobených nesprávnou ochranou proti mrazu.
- akýchkoľvek poškodení alebo zlých nastavení následkom zmeny povahy alebo tlaku plynu alebo vody alebo zmeny elektrického napätia.
- Pre viac informácií si preštudujte Záručný list.

Toto zariadenie sa môže inštalovať len v krajinách uvedených na výrobnom štítku.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúse-

nosti alebo vedomosti. Z bezpečnostných dôvodov musia na tieto osoby dohliadať kompetentné osoby, aby ich oboznámili s používaním tohto zariadenia.

- Dbajte na to, aby sa deti s týmto zariadením nehrali.

9.2 Zákaznický servis

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.protherm.sk.

Príloha

A Úroveň prevádzkovateľa – prehľad

Nastavovacia úroveň	Hodnoty		Jednotka	Veľkosť kroku, výber	Výrobné nastavenie
	min.	max.			
Vykurovací systém					
Tlak vo vykurovacom systéme	aktuálna hodnota		bar	0,1	
	1	1,5			
Teplota na výstupe vykurovania	aktuálna hodnota		°C	1	60
	10	Prednastavené v systéme			
Ohrev teplej vody					
Teplota teplej vody	aktuálna hodnota		°C	1	55
	35	60			
Teplota teplej vody ECO	aktuálna hodnota		°C	1	
	35	50			

B Odstránenie porúch

Chyba	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nedá uviesť do prevádzky:	Plynový uzatvárací kohút nainštalovaný zo strany stavby alebo plynový uzatvárací kohút na výrobku je uzatvorený.	Otvorte obidva plynové uzatváracie kohúty.
– Bez teplej vody	Uzatvárací kohút studenej vody je zatvorený.	Otvorte uzatvárací kohút studenej vody.
– Vykurovanie sa nezahreje	Napájanie elektrickým prúdom v budove je prerušené.	Prekontrolujte poistku v budove. Výrobok sa automaticky opäť zapne po tom, čo sa obnoví dodávka elektrického prúdu.
	Výrobok je vypnutý.	Zapnite výrobok (→ kapitola „Zapnutie výrobku“).
	Teplota na výstupe vykurovania alebo teplota teplej vody je nastavená na príliš nízku hodnotu.	Nastavte teplotu na výstupe vykurovania a teplotu teplej vody (→ kapitola „Nastavenie teploty na výstupe vykurovania“/→ kapitola „Nastavenie teploty teplej vody“).
	Tlak systému je nedostatočný. Nedostatok vody vo vykurovacom systéme (kód chyby: F.22).	Naplňte vykurovací systém (→ kapitola „Naplnenie vykurovacieho systému“). Pri častom poklese tlaku sa pritom obráťte na vášho servisného pracovníka.

Príloha

Chyba	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nedá uviesť do prevádzky: – Bez teplej vody – Vykurovanie sa nezahreje	Tlak v systéme je príliš vysoký.	Odvzdušnite vykurovacie teleso, aby sa znížil tlak vykurovacieho systému alebo sa kvôli tomu obráťte na vášho servisného pracovníka.
	Vo vykurovacom systéme je vzduch.	Odvzdušnite vykurovacie telesá Pri opakovane sa vyskytujúcim probléme: upovedomte servisného pracovníka
	Po troch neúspešných, po sebe nasledujúcich pokusoch o zapálenie sa systém prepne do režimu poruchy (kód chyby: F.28).	Stlačte tlačidlo \oplus . Výrobok vykoná nový pokus o zapálenie. Ak nebude problém so zapáľovaním odstránený po 3 pokusoch o odstránenie poruchy, obráťte sa na servisného pracovníka.
Príprava teplej vody bez porúch; vykurovanie sa nedá uviesť do prevádzky.	Externé regulačné zariadenie nie je správne nastavené.	Nastavte externé regulačné zariadenie správne (→ návod na používanie regulačného zariadenia).

Vydavateľ/výrobca

Protherm Production, s.r.o.

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 696 61 01 – Fax 034 696 61 11

Zákaznícka linka 034 696 61 66

www.protherm.sk



dodávateľ

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušťa 45 – Skalica – 909 01

tel 34 696 61 01 – fax 34 696 61 11

Zákaznícka linka 34 696 61 66

www.protherm.sk

© Tieto návody alebo časti z nich sú chránené autorským právom a smú sa rozmnožovať alebo rozširovať iba s písomným súhlasom výrobcu.



00020199022_02 - 17.04.2015 13:22:41